

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 73.
Archiwum Ostapa Ortwina

131. Korespondencja Ostapa Ortwina. Listy do Róży Frenkel 1905 (56).

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська бібліотека АН УРСР
ВІДНІ РУКОПИСІВ

№ Орт. 131 / л. 13

2010

Ортівін Остар
(Ortwin Ostap)

Листи

до Франкель Розі, своєї майбутньої
дружини.

1905

Львів, Люссін,

Поль.

^{69 арк.}
55 л., 56 арк. + 13 конв.
м. пол.

Sobota.

Jeszcze Pani nie gniewa na mnie
tak mała, jak ja ze słunnych powodów
gniewam się na Panią, to proszę mi pozwolić
widzieć się z Tobą jutro w niedzielę o 10.
na Ossolińskich

Oska

Korrespondenz-Karte.

10/4 05



Kielusina

Roba Fraenklowna



Lemberg - Galizien
Zimtorowa 10. I. p.



25/4 05

Correspondenz-Karte.



Wieluowia

Ro'ia Fraenklowna



Lemberg - Galizien

Kimorowicza 10. Sp.



25/IV. Lussina

Statua z Campo santo
w Lussinie. -

Oska

26/4 05

Correspondenz-Karte.

26/IV. 1/2 8 vano.

Na poštadije Ga-
lati na pet nen-
mozu.



Wilhelm
Rosa Fraenklówna

Lemberg-Galicien
Limmerowicza 10. Iy.

5



Correspondenz-Karte.
Cartolina di corrispondenza.



1/5 05



Meluzina

Roza Fraemlöwna

Lemberg - Galizien
Kimronirra 10. 1/2 p.



Forum antiko - Hauptplatz

1/17.

Alker

Pola

12/5 05

7

Post-Karte

Levelező Lap — Post card — Briefkaart

Carte Postale — Cartolina postale

Correspondenzkarte — Dopisnice

Weltpostverein

Union postale universelle — Unione postale universale

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО



Strassina Signora

Rosa Fraenklówna

Lemberg - Galizien

Zimorawska 10. I

12/5. 22!



25. VENEZIA - PALAZZO DUCALE.

8

Postkarte — Carte postale

Weltpostverein — Union postale universelle

Levelező-Lap — Cartolina postale — Post card

Correspondenzkarte — Karta korespondency na

Korespondenoni listek — Briefkaart — Dopisnica

Brefkort — Открытое-письмо — Дописна карта
Brev-Kort.



15/7 05

Wielunien

Róża

Fraenklówna

Gabrieł

Krynica

post. reikante

Deposé.

Wszystko domi!



Wien

Westbahnhof

Nr. 84

9 godina wicrowem zajedaten tu
z galickiego rowna i jasz walej

Postkarte — Carte postale

Weltpostverein — Union postale universelle

Levelező-Lap — Correspondenzkarte — Dopisnice

Karta korespondencyjna — Korespondenčni listek

Briefkaart — Post card — Brefkort — Brevkort

Cartolina postale — Tarjeta postal

ОТКРЫТОЕ-ПИСЬМО. ДОПИСНА КАРТА



16/7 05

9



Wielunina

Bóza Fraenklówna

Thrymna - Galicien

poste restante



villa „Salve“



Bad Reichenhall. Niesztala. - Po 36 godzinach jarej marencie
zmaltrzymany u celu. List wieloletni. - Odkry

19/7 05

10

Österreich

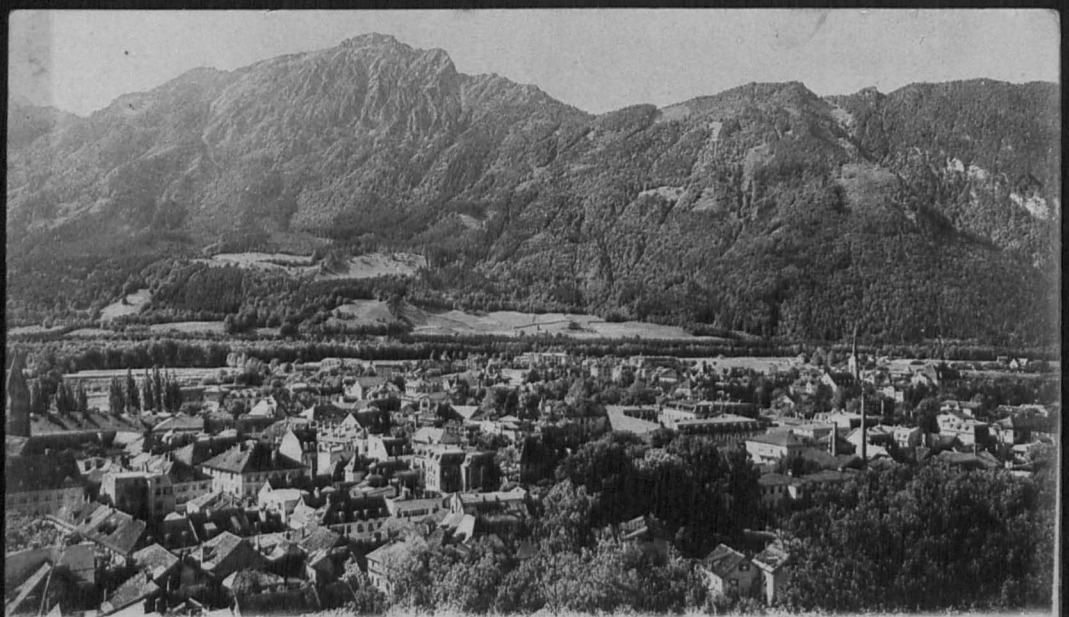
POSTKARTE



Rosa Fraenklówna

Beetha Krynica - Galizien

post-restauro



19/VII. Widok od północy na prawo ^{Bad Reichenhall}
z mego balkonu z Giewontem
OP

19/4 05

11

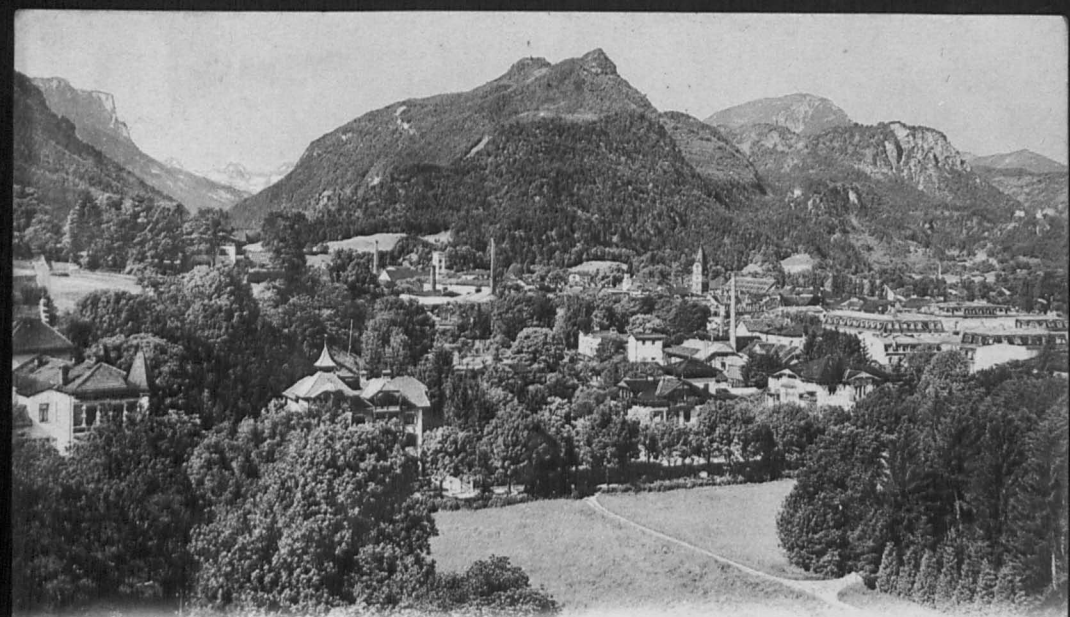
Postkarte.

Österreich



Rosa Fraentlovna

Mlynica - Gabriel
poste-restaurant



12/vII Widor mayrost mego valkomu Bad Reichenhall
JRN

3/8 05



Carte postale - **Postkarte** - Correspondenzkarte
Cartolina postale - Dopisnice - Leveizöcart - Karta korespondencyjna
Briefkaart - Union postale universelle - Unione postale universale - Post Card
Tarjeta postal - **Weltpostverein** - Brekkort - Brevkort

3/viii.

СТЕРИТВА-ОУСЬМО

Oreklam na tist.
Oreklam ciagle jencze.
Zadnego poleconego
skrytka nie otrzymam
tem. W ogole zadnego.
Zielci prawde jest ze
go- we swarteck wystawo,
malery reklamowaci
na porcie. Ya staj jn
telegrafowateu.
Nestychane reery!

Mam w parcho klo.

Österreich - Galizien

Rozia Fraenblówna

w Krynicy
willa "Wrszula"
pau. Semlinskięcy.



POSTKARTE.
WELTPOSTVEREIN.
CARTE POSTALE.

UNION POSTALE UNIVERSELLE

Raum nur für Mitteilungen.

19/8 05



Raum nur für Adresse.

1313 WÜRTHLE & SOHN, SALZBURG.

Do jericora godina
drugi omnibusem.
Potem na wodzie
Tadig try godiny



Österreich - Galizien

Rozia Fraenklouna

Galizien

Limorowica 10. 1p



19/ VIII OER

Königsee

POSTKARTE.
WELTPOSTVEREIN.
CARTE POSTALE.
UNION POSTALE UNIVERSELLE.

19/8 05



Österreich - Galizien

Präia Fraenklöwna



Lemberg
ul. Timarowicza 10. Tp.



1906. Jędrzejewski + Cathleen pauci
od rana do Wiciora. - Komisarz
został w domu. Tem lepiej. Morua
było rarem jechać
CWT

Königsee

Postkarte

19/8 05



⁹
Österreich - Galizien

Rozia Fraen Rlduna



Lemberg

Zimorowca 10. Ep.



Berchtesgaden

10/VIII.

OSM

Rommier & Jonas, Dresden. 5627, 72

30/8 05

POSTKARTE.
WELTPOSTVEREIN.
CARTE POSTALE.
UNION POSTALE UNIVERSELLE.
Raum nur für Mitteilungen.

Raum nur für Adresse.



G. Baldi, Salzburg 268.

*Doie dolra
pogoda.*



Wichur in

Rosa Fraenklówna

*Lemberg-Galicien
Zimnoverna 40. I.*

Festung HOHEN-SALZBURG



31/8 05(4)

17

Correspondenz-Karte.

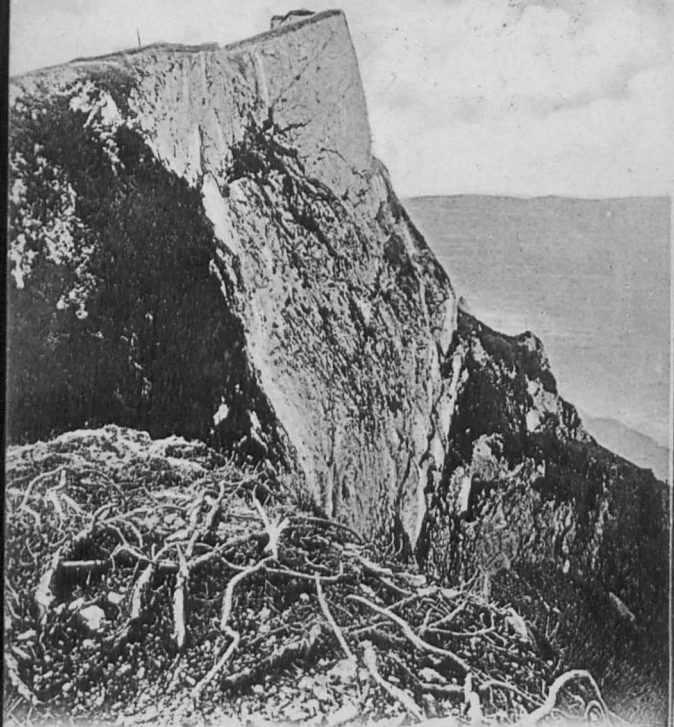


Wielunow.

Róża Fraenkówna

Lemberg - Galicien
Kimerowicza 10. I





Schafberg von Osten

Im nosowalem

30/31

VIII

OKR

18

05

Drucksache



Wien

Rosa Fraenklówna

in Lemberg - Galizien
Liwordiera 10. 4

Panorama vom Elektrischen Aufzug am Mönchsberg gegen Kapuziner- und Gaisberg.



10/3 05

19

Correspondenz-Karte.

Dopisnica

Cartolina di corrispondenza.



Wielunowa



Fraenklowna

Lemberg - Galicien

Timorowica 10 Ip



Riva. Lussinpiccolo.

Verlag: O. Achtschin & Comp.

10/17. Oskar

Postkarte — Carte postale

Weltpostverein — Union postale universelle

Levelező-Lap — Correspondenzkarte —

Dopisnice — Karta korespondencyjna —

Korespondenčni listek — Briefkaart —

Cartolina postale — Post card — Brefkort

Открытое-письмо Допиена Карта

Tarjeta postal

11/3 05



Wielmoice

Frauenthurna



Lemberg - Galicien
Wielmoice 10 Sp.



Lussinpiccolo. - Platz u. Fischmarkt.

1751.
Zachodni brez rotoli napresu mezo okna.
Verl. N. Casa, Lussinpiccolo. Cigall ra golq. -
Cesko

Correspondenz-Karte.

Cartolina di corrispondenza.

14/3. 05



Mielunua

Rosa Fraenklowna

Lemberg - Galizien

Timorowica 10 Kop



Il Porto *Oba Braggi katolski.*

Lussinpiccolo *19/10*

Osby

11/3 05

22

Correspondenz-Karte.

Dopisnica

Cartolina di corrispondenza.



Wielmożna

Róża Fraenklówna

Lemberg - Galicien

Zimorowica 10 I p





Lussinpiccolo Leuchtthurm u. Brandung bei Madonna Annunziata. 11/11.

in Cigale.

J. Kar

14/3 05

23

Correspondenz-Karte.

Dopisnica

Cartolina di corrispondenza.



Wielunia

Przera

Fraenblowna



Lemberg - Galicien

Zimorowa 10. Jp

Холм на море
рабочие
↓

← највиши преломљ.

Lussinpiccolo. 14/10. Zatoča i morze jušchodnie.

Oska

Correspondenz - Karte.

24

14/3 05



Wieluorna

Próza Fraenklówna



Lemberg - Galicien
Ximorowicza 10. Ip

17/10/1905. Eussin.
Ondara



Correspondenz - Karte.

20/3 05



Wieluoiua

Rozia Fraenklówna



Lemberg - Galizien

Kiworowicza 10 Sp



21/3 05

26

Correspondenz - Karte

Wielużina

Podia Fraenklowna



Lemberg - Galizien
Limonowskaja 10 I p



Lucas - pisco

21/10

Lucas

Correspondenz - Karte.

21/3 05



Wielużina

Róza Fraenkłówna



Lemberg - Galicien

Zimorowicza 10. 1p.

19/10. Lussini. O. Rao.



29/3 05

POSTKARTE



Wieluśina

Bożia Fraenklowna

Lemberg - Galicien

Timonowiska 10. I p.



Lussinpiccolo — Maria Anunziata, Cigale.

24/III. Oskar. — Ścieżka do Złotni morskiej
až do skrajni kępsiej Wroków od niej.



24/3 05



29

Wieluwinia

Róża Fraenklówna

Lemberg Galizien

Liwonowska 10 Ip



Lussinpiccolo — Bucht von Cigale.

24/III. *Oskar*

4/I. 05.

30

Czy ja muszę dopiero do czwartku czekać, a przedtem to nie wolno mi pisać? 2
Otoż nie muszę i wolno mi się pościć
tyje. Nieprawda? Po co? Laurego?
po nic i dla niczego. Nie mam cierpli-
wości po prostu oczekiwać wstępliwego
przyjścia Pańskiego listu i przygotować
potem odpowiedź nań dopiero. Nie chcę
być punktualnym — może się Państwo
czasem spóźniać, to — mogę ja sobie
czasem przyjść za pośrednictwem. Nie spo-
dziewam się jutro listu — to właśnie
umyśliłem nie w porę zapukać, aby Ci
powiedzieć dzień dobry. Dzień dobry
Ci także, dzień dobry. Żegnaj się
przer to regularności naszej pisem-
nej wymiany spojrzeć, to się żegnaj.

gwi i tak officyalna dwurazowa
akuratnoś pahnie mi przerywa,
jeuie, ktorem się cłowiek nie powinie
wsi wadzić. Buntuj się radeu i narzucaj
Ci lekturę jednego listu więcej w tyż
tygodniu. Wraga sobie Pawiusi taki
podiał godzin i rozkład raje, że pisuje
do mnie we środę, a gdyby tak kiedy
wzobita to po wtorek, to myśli, że zapewne
świat by się zawalił, to ja je przynusem
dris' we środę do dwukrotnej ze mną
rozmowy, chce czy nie chce, po dobreu
lub przynusem. -

Dzień dobry Ci - dzień dobry.

Po czterogodniu meu przegledaniu
staffowliego przekladu Wittichego
tak jeudem z mordowany i wyschły, że
znuam się do tego listu, ni by do dro-
dza, aby sobie druzę wynietrzył ze zmg-
crenia umysłowego i odporai przy
Tobie, w oczach Twoich. -

Nie wiem, jaki masz wyraz w ośrad,
kiedy co mówisz, o co pytasz, z czeuś

się zwierrasz. Jui rano mi abem. Wieraj
 w nowy wparło mi na myśl, że on może, nie
 patrył mi w oczy, a patrył jura muie i
 jura siebie. To pewno nieprawda, nie
 przypatrył się dobrze, nie wrem na
 jedno, daje mi się wrożeń sobie. Ale
 wybrawi sobie że ten pomysł wystarczy,
 aby muie nabawić niepokoju i teraz
 daby tylko pragnę, aby Cię znowu obaczył
 jak najprędzej i przekonał się, jakis
 mać oczy, jak przylbiecują wyraz w roz-
 mowie i czy patrzy mi wtedy w twarz
 prosto i serdecznie.

Obecnie Twoją tu, bezcieleńską i widmo-
 wą przekładają się zerustaniam. Czasem
 wchodzi do pokoju Twoje się, że oto się
 drin przy biurku na przesle, jak
 ostrożnie razem i wtedy przemyślan
 czy, aby Cię lepiej widzieć, i mało brakuje
 do chwili byn się na ziewię, aby być
 u no'g Twoich, jak zawsze.

Przekładaj miie do myśli Karidej

chwilę, gdzie jesteś teraz, a gdzie teraz
co robisz. Którędy idziesz, co mówisz,
na co patrysz. Jesteś właśnie w drodze
o miejscu, w którym jesteś; o myśli, która
Cię rąbnie, o drodze, którą pójdziesz, o kądzie
słowo, które nie mówi do mnie, o kądzie
wiesz, na którą patrysz. Jak wyglądasz
teraz, w tym momencie, kiedy Cię nie widzę,
jak wyglądasz w ogóle, kiedy nie patrzę na
Ciebie.

Chciałbym Cię teraz stanowczo zobaczyć,
jak idziesz ulicą. Myślę, że się przesłabła,
czuwać, że zmieniłaś ruchy, giętych i kroki.
Myślę, że poronisz teraz z wrażeń twych,
z twary, z gry ciała i wypręta, to wszystko
co się między nami dzieje od roku i od
miesiąca; że musisz być chyba nabraci
jakiejś dziwnie lekkiej i przeszarzej
lotności i swobody, że przemalujesz
szybeluń odgadłoby miarę nie tylko
Twoist perui ale i pełnię mojej mi-
tości, która idzie za Tobą i otacza
Cię ~~atmosferą~~ atmosferą przecuci, nie-
pokojną i wesela. Usta! usta!
Ostę

31

KSIEGARNIA POLSKA
BERNARDA POŁONIECKIEGO.
WE LWOWIE. VL. AKADEMICKA. 2a

Dnia 4 lipca 1905

Pracowna Pani!

Niniejszym mam zażyte
ofiarować do dyspozycji JM. Pani dzie-
ła dramatyczne Williama Szekspiera
jako wstępną lekturę wstępną.
Spodziewając się że książki te odpowiadają
wymaganiom najwybredniejszej krytyki
krytyki się do dalszych ustępów
gotowi

z gębkiem naukowym
w Księgarni polskiej
Jozef Mierzejewski

Postkarte—Carte postale

Weltpostverein — Union postale universelle

Dopisnice — Correspondenzkarte — Levelező-Lap

Karta korespondencyjna — Korespondenčni listek

Briefkaart — Cartolina postale — Postcard — Brevkort

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.

29/3 05



Wielmożna

Paśia Fraenkłówna



Lemberg - Galizien

Wimorowicza 10 Sp.

→ Do Ligale



Czwartkowy parowiec pospieszny

29/11 08KAT.

Correspondenz - Karte.

29/3 05



Wieluwina

Róza Fraenklówna



Lemberg - Galizien

Timotowicza 10 Sp.



↖
Реставрація в лігале
гори сія гвардія побудув.

↖
Вісник вісник
Молдавського Окр.

↖
Вісник вісник
Молдавського Окр.

Postkarte - Carte postale

Weltpostverein - Union postale universelle
Dopisnice - Levelező-Lap - Karta Dopisnica
Karta korespondencyjna - Korespondenčni listek
Briefkaart - Cartolina postale - Post card - Brefkort
Brevkort - Tarjeta postal - Cartão postal
ОТКРЫТОЕ ПУСЬМО

34

31/3 05



Wielużina

Boża Fraenklówna



Lemberg - Galizien

Liuotwira 10. I p.

Cicale Lussinpiccolo



B. 2238

3117
8769

31/11. Pigol - 2/2

Bateau Pêcheur

[Handwritten signature]

3 - 05

35

Correspondenz - Karte.



Wieluowia

Rozia Fraentkowna



Lemberg - Galizien
Limorowica 10. Ip



Correspondenz-Karte.

Cartolina di corrispondenza.

3/4 05

MISSIN



Rostov Fraenklöwina

Lemberg - Galizien

Liwonowa 10 Sp



Lussingrande 3/IV. popoludnicu

ASR

G. P. Budua, Lussinpiccolo.

37

Correspondenz-Karte.

Cartolina di corrispondenza.



4/4 05

Wilmina

Rosa Fraenklewina

Lemberg - Galizien

Limerowica 10 ip





Il Porto

Lussingrande

4/IV. Dodatkowo. do wiersza nej Kartki (co spaceru do
Lussingrande) widok rajski w zatoce, do której przybi-
liśmy Todrig.

JKW

POSTKARTE.

5/4. 05



Wielus'na

Ro'sa Fraentel'owna

Lemberg - Galisien

Kimord'owna 10. Ip





Sussingrande mit Vellebit.
Wlebit to góry Dalmackie, ale tu taj horyzont ra. Bliški, ba stje.
ty z góry. O wlell to dalej. Selišmy spacerem urwivni vrazgu meškoto.
Wlell wjetrowne mola, az na sam cypel do Tawek. OLN

Postkarte — Carte postale
 Weltpostverein — Union postale universelle
 Dopisnice — Correspondenzkarte — Levelező-Lap
 Karta korespondencyjna — Korespondenční listek
 Briefkaart — Cartolina postale — Postcard — Brefkort
 ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.

7/4 05



Wielunia



Róza

Fraenklówna

Lemberg - Galizien

Lemberg 10 Sp



H. W. Johnson in Cigale
Orin

Postkarte — Carte postale
Weltpostverein — Union postale universelle
Dopisnice — Correspondenzkarte — Levelező-Lap
Karta korespondencyjna — Korespondenci listek
Briefkaart — Cartolina postale Postcard — Brefkort
ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.

7/4 05

40



Wielużica

Bożena Fraenklówna

Lemberg - Galizien

Timorowska 10. I



221



7/18 Cayale Ocean

4/VII. 905.

49

Mają Ci te Rwiarty mówić odemnie i
za mnie to, czego bym sam tak dobrze nie
umiał powiedzieć. Całkiem na pewno nie
wiem, czy rzecz jest słuszną. Jeśli rzecz,
ustępnych takie rzeczy, które już nieraz mo-
wiłem i jeszcze takie, których powtórzyć nie
potrafię. Rwiarty na prawdę mówią za nas.
Rozbieg to nawet lepiej i dyskretniej niż

murzyka. Porozumiewaj się racynając wtedy,
Kiedy nam już stów brak i tku. Wyżłama
arg, nas serdeczniej może niż porabunki
i wisiek stoni. - Nie mówię tak głośno - Tak
cicho i tak niegrabnie, jak nane' nieme
a kalcitwa usta! Wej się z ufnością powie
nam prz'ich odpowiednictwa, bo wiem
że będą mi wierne, nie zdradzą; nie za-
wierzą w tem poselstwie.
Do widzenia J. K.

Lusnia - piccolo. 28 / Lutego

42

Graciej otrzymałem z domu (już straci-
łem z domu w tydzień niespełna) list pisanym
tam w sobotę. -

Listu Pani ze środę, czwartku, piątku
i soboty dotąd mi nie doręcono. -

Bardzo pięknie - nie ma co mówić.

Ukar.

Pola. Brwartek.

dris' się stał, Panek mój, wyprawa,
drau, co prawda, w stanie można podej-
naum. Od poniedziałku jestem ~~zda~~ znowu
niezdrow i widzenie pokutuję za podróż. Si-
woco od morza przysiał niewne senne i
duszności dla zawodnych, fahowu wykręta-
conych astmatyków. Katarlem więc chrzątkam,
chrząpie, pluje i towarzysze z atmosfery jak
wychajna ryba z wody wyizgnięta. Nie
spine o tem do domu, aby nie niepokoić!
Wdługaj cały dzień' leżąc, dlatego nie

43

możebem wystać Pamiuti epistoły dzi-
siej miie lepiej i desser ustat. Wzartem
się jechać, jakkolwiek z powodu tych przypa-
drości bardzo się miie pusić. Trzeba się bardzo mocno
pilnować. Inaczej, jak się jui teraz rano, caba
podróż funta kłaków nie warta. Jestem jui
spalowany. O pierwszej odlijam od bregu. Je-
dzie się o wiele przed, mi pisakem, że tym obry-
tek jui o piątej jeden w Lustin. Dnia jenera
węd, tam na porcie. Spodiewam się listu o
Pamiuti na który natychmiast odpiszę. Jestem
formalnie zgodny samotności, aby byj jui tak
sam na sam z sobą i z Tobą. Oj jui stara
zgodnia. nie miakem chi chi spokojnej i
Ho siebie. Do wieczora zatem ięgnam
och

Pola 16/9.

Paniu' Tata!

Ju' chwarty dzie' dzisiaj. Tak mi dzisiaj, je-
sobie tego nie mogę nawet strasnie uprzyto-
mic, jak daleko stante' jestem i na jak dugo..
Tu wstosrono nademne' odstaru' wojskowym rygorem
opiekę lekarzka. Jencore dzie' w now' wydawko' mi sie
ze sie w podrozy z Fiume przy przybadaniu zastalilam.
Nle dha stonku pod oknem wygrawy, eruje sie miuj.
wiecej r'obnym. W'rotaj dylitny wazny na premiere
nadmorskiej na wybrzeu. W porownaniu z ratolka
Fiuma'atka to sie dypiero ma zanceruj rozmowia
z prawdziwym morzem. Nle moglitny sie jednako'wi
jencore zrozumie' wolec' swiadkow' w p'otych Fwarry.
Dwie ma sie jencore przebywai do konca tygodnia.
Moiety Panunia postala do mnie list do

Luccin - piccolo per posto - restante skoto 44
nie chca wobec sie Kaurin gospodarzy Który się
wrenty jak dotad zachowuje wcale correct i male
zywie. L'onia tu w Drsd. W ogrodach zielona, ale
te tylko roliny, które w ogóle nie tracą liście.
Wrenty cały dzień Kac mi je i pió wina czerwone.
Podróz odbyłem bez przegad - tyle tylko, że przez
całe Węgrzy i aż tu prawie pniałem się nie przy
suchiwa się zacietym polemikom Węgrin i Austryan
Kto o rozmiar polityczno - ekonomiczny. Chciał
odchoroby to Kowonukie rozmowy do egoba
nie towarzyskich grubianctw. Stąd spodziewam
się wyjechać z porażkiem tygodnia przyszłego.
Pogoda wrenty już dziś precyzyjna - Węgrzy i
na stożku znacznie ciepło. Za to w pomie
skaniu nie od stona. w nocy pospydnie ri
mno i trzeba się owijać w Kac. Pledy. Cukry Two
je kariwatem w pal - nie przez całą noc podziwiał

Do mojej Paniusi
Bilka węgierskich dów: Budapeszt 13/II. 1844.
pów & polobowieniem oków

Chiedym wyprost, z roveca do stacyi Ham-
wifowej przypisał miie tu na samym wstepie
i to z najczulszą serdecznoscią jakis bardzo zbro-
srony oblasty: wypeirity pies legawiec. xdeje sie
ze po prostu wcielal tu na miie widownie wy-
delegowany przez dobro druchy do owajnego przy-
jua. Zagadaniem do niego nibyto po polsku,
wiazacinie jednak pism jerykiem, ktorym przenie-
ze wszystkie obycz wtaidaj jak najbliziej i jakby
wiasnym. Sprawilo to na tym Węgrie nieslychane
wrazenie. Pokazuje sie, ze ludie z Kawalkiem
duszny we srodku porozumieja sie migniew
na całej Kuli ziemskiej i gwiezdnicy tjerere.

Pisatem wstanie do domu jak tu ciepło. Prawie ⁴⁵
je jwi wiosna w całej pełni. Niemowlie się zastana-
wiam, że jeżeli to na sercu i z poważnymi zamiarami
ona się zbliża na północ, to należałoby w gruncie rzeczy
wrz. Korowódów wracać do miejsca swego. Starego polu
tu. O ile tu ciepłej niż u nas, nożna było zmiarkować
podczas podróży. Naokoło Budapesztu śnieg jwi kawałki
zupelnie a na górach śnieg się wcale roztopił. Widać
roczna trawa. O wschodzie słońca tajały śniegi z tego
gwałtownie. Poręgnatem się po przyjacieli i z młodu
przyjaciela mi wiele słodkiego i warta przyjaźni
zjadłem ostrożnie z Prawcy okna pasmek lodu
i obmyłem nim sobie ręce, kiedy mi u Kiliwa (a
godność stopniał na 10ni. - Budapeszt ogromne
miasto. Siedzę tu w Kawiarni wstrząsanej z nierównymi
mym grzebychem. - Dziwnie mi się jednak i ciagle mi
się zdaje, że mi ktoś to opowiada i że to nie ja tu jestem
Wieroni byli wszyscy zakochani o to że ja ostatnie opiewa
opowiada z Panikula. z kimś wedle nich mieliby być?!

Lussin - p. 3/III. potudnie.

Pamiętaj tota!

Wpadł mi utajnie w ręce Twój list ze
środy. Gdybym był przeczuwał że moje
wiadomości, niekiedy nabawię Pamięci takiej
niepokoją choi w ręce takiej, jak z listu
ciro, byłbym Ci o nimem nie pisał. Pauer
storka, z drisciejnego listu dowiedzi się, że osta
tecznie prou tej fatalnej astmy i dożyi obf.
tej flegmy białej i czerwonej (nawet w ten
rachowój patriotycznej Kolory) nie mi niebe
piernego nie grozi. Grozi dawno zresty nie
niestem tak niskiej temperatury, którą skru
pulatnie rano i wieczór mierzę.

46

Karzywam ty le jodu, ze calq twarz mam opry-
szczona i podskaku ciagle prunki. W te miedykamen-
ty zapatrzyłem się wazniejsze tanio przez Obsta-
w w wojskowej aptece w Poli. Dowiedziams, ze
nigdy jeszcze po tak nizonych cenach nie ta-
palem tak! Co prawda, zapaska ta nie przynosi
wzrostu przyjemności. - Wszystko atoli zależy od
spokoju i pogody usposobienia. Stosownie do tego
zapatrzyłem się ma star swęć zdrowia. Tak ten
pierwszy tydzień tyłem całkiem ogubiony i dla
tego ustna nie przedstawiała mi się w tak
humorystycznym jwściele. -

Ory moiliwe dla Paniusi tu przyjechał? Co
jako ten myślę? Jeżeli moiliwe —
Ma co ja o ten myślę? Ma co?
Usta. Ory. Ostry

Prova. 2/III/1904 - 1/III/1905.

Aspen

Listy dojrzała mi od po-
crałku do domu. Wytatara ⁵⁷⁴ ~~Rusija~~ - p.
sam adres. Iwert miczernam nr. 574

4/17.

Nie wytatam porożajnych listów ekspres
bo gotowebym przysię w noży, pobudity by i zadarmo.
waty w Was wyethkich i narobity swo rozesu-
dost' otrymatam Twoją wiecznora, depesze. Moja Pa-
niusi! o ile ten projekt współprzyjardu Twego i moją
Mama ożyczyłicie trafia do przekonania i przypada do
serca, o tyle idziat' jui' goża nie jidze i nie czuj' potrzeby
sprowadzenia in' Mamy bez jidowruego celu. Z wobra-
nych mysl' listów dobie jidz Paniusi, że wstawiłcie nie jest
i nie dyb' mi gorzej niż na czasie rekonswalescencyi
a nie mógłbyś o tem pisać do domu i wiersz' to ma
wielk' dużon bar' słatego, aby niepotrzebnie nie nape-
dżi' tam strachu, powtórde, aby nie pomnarił' Robertson
jui' i tak dotkliwie wyrokid' wrenie i słatego, Paniusi
że astmie mojej mierzja obciotit' i radna gricka ani pol-
moż, ani ubij' nie jest w stauis. Po-ratun' jidz tam
wdrisi' ranlijs' się z mairryi' sz' k'osliwinijs.

Pruda 19/5.

Moja Paniusiek!

Ośmielam się mieć nadzieję zobaczenia
Paniusi jutro. - Gdybyś tak miała wolną i
nieprzymuszoną ochotę wtrew niedzielne
mi postawieniu przyjąć tutaj! Inaczej
widzieli byśmy się już raz tylko do od-
jazdu. Wdaje mi się wręcz, że zapomniałem
Ci jeszcze tysiąc rzeczy powiedzieć i że mi-
liony mam jeszcze do powiedzenia. Coraz

mi smutniej i obropniej; im bliżej końca
 tego tygodnia. Wystek się wzdrygam na
 samą myśl tego opuszczenia. Od dziś równo
 za tydzień pociąg już będzie w ruchu. Już
 teraz dudnią mi w głowie słowa po wyznach
 coraz dalej i dalej, że aż czuję ból w mózgu,
 jakby mi go kto ścisnął. - Morze Pamiuś
 przecież przyjdzie. Jeseli można i mi kt nie
 przeszkodzi i wrzasa to za stosowne. Tę
 na stulecia się rozstrzamy, że się prawie
 wojs. Przyjdzie? Dobrze?

Alki

Cudownie się to Paniusko złożyło,
 zechmy się właśnie dziwnym trafem zebrać. A
 ja właśnie układam już w myśli wesóły
 raport, jaki chciałem Paniusi postać o swej
 wyprawie i demonstracyjnym pochodzie przez
 miasto. - Nie wiem jeszcze, jaki wpływ ta lnia
 ta wyprawa wywarła na dobrobyt płuc moich.
 Jeżeli mac mi nie pomylić, a pogoda jutro dopo-
 wie, to proszę Paniusię wyjść na Hetmańskiej o kw. 2
 stans na pierwszą, tam i naprowadzi, aby się nie
 rozminąć. Towaryżystwo Paniusi jest mi nawet
 dlatego potrzebne, że się nie będą przy:

crepiad' rozmawiać ludzie, z którymi muszę mówić
 a mówić mi na ulicy nie wolno. A myślę sobie, że
 skoro już mówić, to przynajmniej do Paniusi.

Co będzie z jutrzejszym popołudniem? Czy wolno mi
 Paniusię odwiedzić, czy trwa Pani przy postanowie-
 niu oglądać nieznawczych ideałów pańny G.?

Jeżelibyśmy się zejść nie mieli, to nie będę miał
 wiadomości o tem. Jutro zdaje się ostatnia niechcisz-
 na przed wyjazdem moim. Żał mi wstawić teraz
 każdego dnia, który się spędza osobno, choćby się pro-
 winno być ciągle i ciągle razem. Miatem Pani
 stworzyć znowu jedno teory do pisania, ale że się
 mamy zobrazić, to nie i widzieliśmy się dzisiaj
 toż się nie śle. To. Do widzenia zatem
 Oskar



Correspondenz-Karte.

Cartolina di corrispondenza.

27/3.05



Wieluska

Róża Fraentliwna

Lemberg - Galizien

Liuworska 10. Ep



Lussinpiccolo

27/III.

Zatoka z wylotem na morze zachodnie po lewej stronie
z górą Osero w tle, morzem południem i wyspę Cherso
na prawo. Najwęższy przesmyk w środku. Osler

POSTKARTE.

24/3 05



Wieluśna

Adra Fraenklówna

Lemberg - Galicien

Kindergarten 10. I p



Lussinpiccolo vom Monte Umpiliak.


27/IV Zatokka z pylotem na morze zachodnis.
WrdTur obn Brzegów Wite Suwki.

Oska

16/5 05

9855

53

<p>Gattung des Telegrammes. Rodzaj telegramu. Рід телеграму.</p>	<p>TELEGRAMM TELEGRAM ТЕЛЕГРАМ</p>	<p>Eingangs-Nr. Nr. nadeścia Ч. прибути</p>	<p>Dienstliche Angaben. Dopiski urzędu. Дописки уряду.</p>
	<p>an - do - do Köza Frankowa Lubus Limorowca 10 p. 1.</p>		
<p>Eingelangt von Odebrany s Відобрано s auf Leitung Nr. на przewoźnie l. на лінії ч. am дня 190 o Aufgenommen durch Przez Через</p>	<p>Von Z 3 Laworsue</p>	<p>Aufgegeben am Wysłany dnia Вислано дня 16/5 190</p>	
<p>Min. p. Mittag min. p. połud.</p>	<p>Aufgabe Nr. Nr. zadania Ч. надачи 46</p>	<p>Uhr godz. год. 45</p>	
<p>Text. Treść. — Содержане.</p>			
<p>Macam dris wiesz =</p>			

B e m e r k u n g e n .

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Übermittlung der Telegramme keinerlei Verantwortung.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermuthet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes 72 Stunden nach Ankunft des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Falls die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Gänze oder theilweise zurückerstattet.

U w a g i .

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za należyte i wczesne przesłanie telegramów.

W razie domniemanego przekręcenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekręcenie nastąpiło z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należytość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.

У в а г и .

Заряд телеграфів не бере на себе жадної відповідальності за належиті і вчасне переслані телеграмів.

На случай домімого перекручення содержания, може адресат перед упливом 72 годин по прибуттю телеграму зажадати спростованя в дорозі телеграфічній. Если перекручене повстало з вини закладу телеграфічного, тогда зверне ся належитість за телеграм о спростоване відповідно до обставини або в цілості, або в часті.

Der Ruemantik übergeben — Oddano ruemantycznie
Byłano nieumyślnie

Dem Boten übergeben — Oddano pocztowo
Byłano nieumyślnie

190

190

Gattung Grammes.
Rodzaj przesyłki.
Plik



TELEGRAMM
TELEGRAM
ТЕЛЕГРАМ

Eingang-Nr. 731
Nr. nadania
Ч. прабуды

Dienstliche Angaben.
Dopiski urzędu.
Допіски урядові.



an - de - de

Wojciech Kuczyński

Bar Rendenhall

Eingelangt von }
Odebrany z }
Bióbrano z }
auf Leitung Nr. }
na przewoźnie L. }
na linii L. }
am } um } Uhr } Min. } Mittag }
dnia } 190 } o } godz. } min. } r. }
дня } 19 } o } год. } мин. } полуд. }
Адресом через }
Адрес }
189
19
13

Von }
Z }
S }

Aufgegeben am }
Wysłany dnia }
Вислано дня } *3/8* 190

Aufgabe Nr. } 523 } mit } Taxworten } Worten } Chiffren } um } Uhr } Min. } Mittag }
Nr. nadania } o } opłacie podleg. słow } słowach } szyfrach } o } godz. } min. } r. }
Ч. надання } o } сплаті підл. слів } слів } шифр. } o } год. } мин. } полуд. }

Text. — Treść. — Содержане.

*Beide endlich erhalten
Brief folgt Reise*

B e m e r k u n g e n .

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Übermittlung der Telegramme keinerlei Verantwortung.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermuthet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes 72 Stunden nach Anknft des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Fällt die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Ganze oder theilweise zurückerstattet.

U w a g i .

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za należyte i wczesne przesłanie telegramów.

W razie domniemanego przekręcenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekręcenie nastąpiło z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należyłość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.

У в а г и .

Заряд телеграфів не бере на себе жадної відповідальності за належите і вчасне переслане телеграмів.

На случай доміючного перекручення содержания, може адресат перед ушливом 72 годди по прибутю телеграму зажадати спростовання в дорозі телеграфічній. Если перекручене повстало з вини закладу телеграфічного, тогда зверне ся належитість за телеграм о спростоване відповідно до обставини або в цілости, або в часті.

Відділ телеграфів — Одеса проінструкція
Відділ телеграфів — Одеса проінструкція

Gattung des Telegrammes.
Rodzaj telegramu.
Рід телеграму.

TELEGRAMM
TELEGRAM
TE.

Eingangs-Nr.
Nr. nadejścia

1344

Dienstliche Angaben.
Dopiski urzędu.
Дописки урядові.

= rozia fraenklowna Lemberg

Zimorowicza 10+

C. W.

Eingelangt von }
Odebrały z }
Видобрано з }
Auf Leitung Nr. }
na przewodzie l }
na linii ч. }
am }
dla } 190 }
dla }
Auf er... durch }
Przez }
Через }

Von }
Z }
S }

Aufgegeben am }
Wysłany dnia }
Вислано дня } 190

Aufgabe-Nr. } mi }
Nr. zadania } o }
Ч. надачи } o }
{Taxworten } { Worten } { Chiffren } um }
{opłacie podleg słow } {słowach } {szyfrach } o }
{словах підляг. оплаті } {сл. } {шиф. } o }

Lemb de Luszipicolo 123 9 3 2 30+ s

= oba listy otrzymane dziekoje ="

Bemerkungen.

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Übermittlung der Telegramme keinerlei Verantwortung.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermutet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes 72 Stunden nach Anknft des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Fällt die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Ganze oder teilweise zurückerstattet.

Uwagi.

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za przesłanie telegramów w czasie oznaczonym i bez błędów.

W razie domniemanego przekręcenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekręcenie powstało z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należytość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.

Уваги.

Заряд телеграфів не бере на себе жадної відповідальності за переслання телеграмів в часі означенім і без блудів.

На случай домнівочного перекручення содержания, може адресат перед упливом 72 годин по прибуттю телеграму зажадати спростованя в дорозі телеграфічній. Если перекручене повстало з вини закладу телеграфічного, тогди аверне ся належитість за телеграм о спростоване відповідно до обставини або в цілости, або в часті.

Der Pneumatik übergeben - Oddano pneumatycznie
Bei hohen übergeben - Oddano postakowem
Bijzako pneumaticznie
Bijzako pocztakowem

100	100
Min. (min.)	Min. (min.)
Max. (max.)	Max. (max.)
100	100



Wieluńska

4/2 05



Proza Fraentkówna

we

Lwowie

ul. Timotowicza 10. Ep.

Wieluſiua

4/2 05.



Róza Fraenklówna

we

Lwówie

ul. Ziurawiecka 10. 1/2 p

Wielmożna

19/11 08/2/10



Róza Fraenkloówna

we

Lubwie

Kurowicza 10. I p.

Michalina

4/3 05



Póra Fraenklo'wna

Lemberg - Galicien
Kimerowica 10. I

Wielmożna

$\frac{1}{2}$ 05

61

Róża Fraenklówna

ul. Timorowicza 10.

3/3 05
Wichurua



Póza Fraenkowa

Lemberg - Galicien
Timotowica 10. I.

Wieluńska

13/2 05



Róza Fraenklówna

Lemberg
Galicien
Timorowicza 10. 1/2 p

Wielusna

16/11 05

64



Róża Fraenklówna

Lemberg - Galizien
Kiurowina 10. I p.

Wiclurim

25/2 05



Rösa Fraenckelowa

Lemberg - Galizien
Kunsttonica 10. Ip

28/2 05

~~Wielużnia~~- 1
- 5~~Adria Frauentowna~~Lemberg - Galizien
Kimerowica 10 Epa

Nieluwa

4/4 05

67

Rosa Fraenklowna

w miejscu

Limousiera 10. Ep.

Wielusiu

1871. 05 (2)



Prócia Fraenlówna

we Lubow

Kiawowina 10. 1

KSIĘGARNIA POLSKA KRYCIE

SKŁAD I WYPOŻYCZALNIA MÚT
SKŁAD I WYPOŻYCZALNIA FORTEPIANÓW I PIANIN
CZYTELNIA NAUKOWA I BELETRYSTYCZNA

WE LWOWIE, UL. AKADEMICKA L. 21 a.

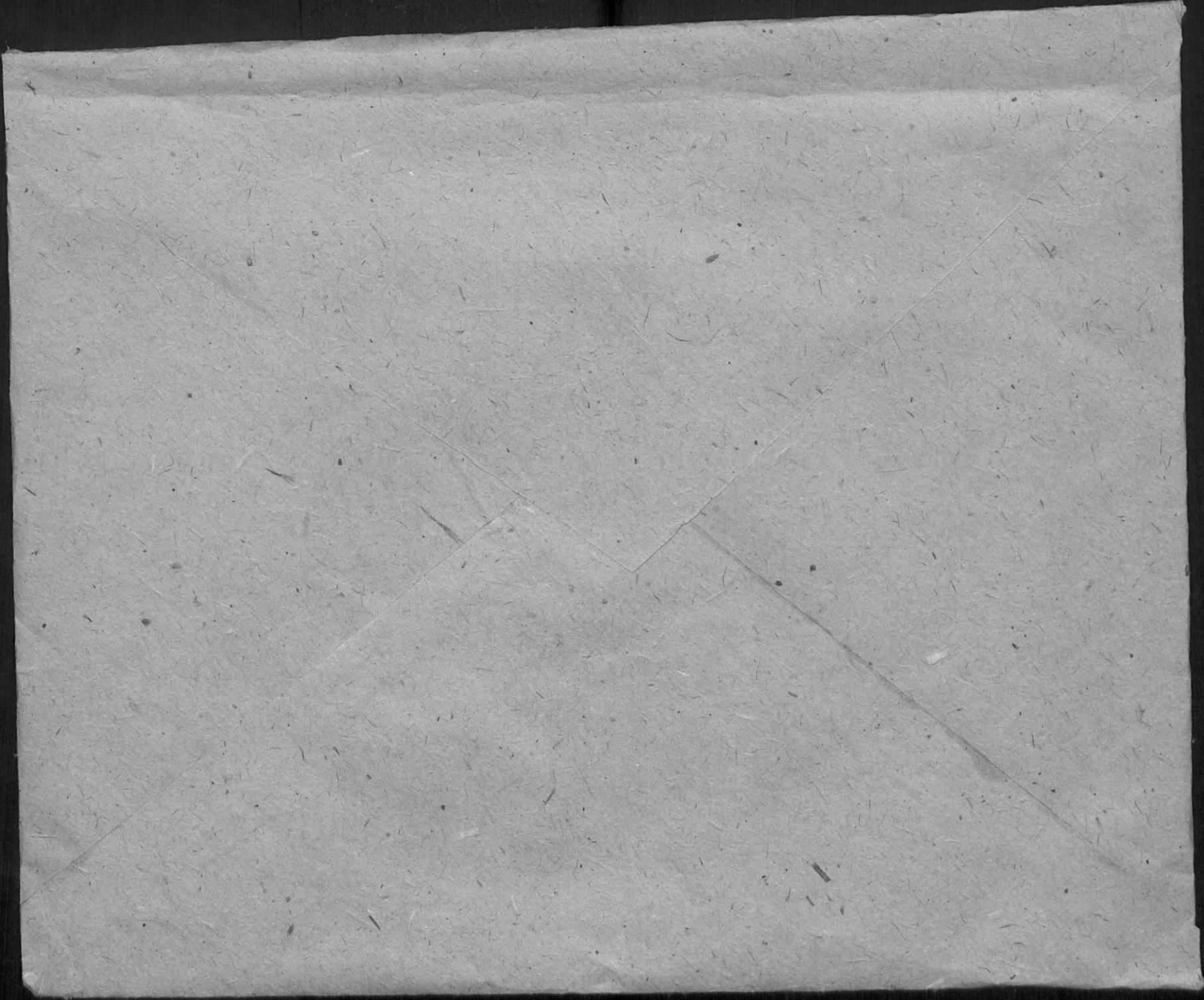
Wielunia

4/7 050

Róża Fraenkłówna

ul. Timonowicza L. 10

Ip.



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.